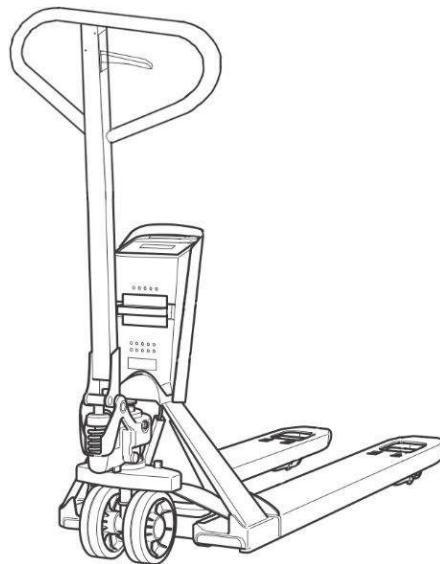


Ameise PTM 2.0 Scale PRO

Istruzioni per l'uso

IT



Valido dal: 01/01/2019

Revisione 01

Premessa

Le presenti istruzioni per l'uso sono state tradotte dalle istruzioni originali.

Per il funzionamento corretto e sicuro del mezzo di movimentazione sono necessarie conoscenze che vengono fornite con le presenti Istruzioni per l'uso. Le informazioni sono esposte in maniera concisa e chiara. I capitoli sono ordinati secondo le lettere dell'alfabeto. Ogni capitolo incomincia dalla pagina 1. Ogni pagina è contrassegnata da una lettera per il capitolo e dal numero della pagina.

Esempio: la pagina B 2 è la seconda pagina del capitolo B.

In queste Istruzioni per l'uso vengono documentate diverse varianti del veicolo. Quando si usa il veicolo e si eseguono interventi di manutenzione, fare riferimento alla descrizione relativa al tipo di veicolo in questione.

Avvertenze e spiegazioni importanti fatte con i seguenti pittogrammi:



Precede avvertenze da osservare per evitare pericoli per le persone.



Precede avvertenze da osservare per evitare danni ai materiali.



Precede avvertenze e spiegazioni.

- Indica l'equipaggiamento di serie.
- Indica l'equipaggiamento optional.

Il Costruttore si riserva il diritto di apportare delle modifiche ai fini dello sviluppo tecnico, mantenendo le caratteristiche fondamentali del modello descritto, senza dover correggere allo stesso tempo le presenti Istruzioni per l'uso.

Indice

A	Uso conforme alle disposizioni	
B	Descrizione del mezzo di movimentazione	
1	Descrizione dell'impiego, condizioni di impiego	B1
2	Gruppi costruttivi	B1
3.	Dati tecnici	B2
3.1	Punti di contrassegno e targhette di identificazione	B2
3.2	Targhetta identificativa transpallet	B2
3.3	Batterie	B3
3.4	Dimensioni	B3
C	Trasporto	
1	Carico gru	C1
2	Trasporto	C2
D	Uso	
1	Condizioni di sicurezza per l'impiego del mezzo di movimentazione	D1
2	Descrizione degli elementi di comando e del sistema di pesatura	D2
3	Mettere in funzione il mezzo di movimentazione	D3
4	Impiego del mezzo di movimentazione	D3
4.1	Norme di sicurezza per la circolazione	D3
4.2	Marcia, sterzata, frenata	D4
4.3	Prelievo e deposito di unità di carico	D5
4.4	Comando del dispositivo di pesatura	D5
4.5	Alimentazione di tensione e durata operativa	D6
4.5.1	Ricarica delle batterie nel sistema di comando e di visualizzazione	D6
4.6	Prevenzione delle anomalie di funzionamento durante la pesatura	D8
4.7	Display ed elementi di comando	D9
4.7.1	Messaggi display	D10
4.8	Pesatura dei carichi	D11
4.9	Stampa dei dati di pesatura (opzione)	D14
5	Parcheggio e bloccaggio del mezzo di movimentazione	D15
6	Rimedi in caso di anomalie	D15
E	Manutenzione del mezzo di movimentazione	
1	Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente	E1
2	Norme di sicurezza per la manutenzione	E1
3	Manutenzione e ispezione	E2
4	Avvertenze per la manutenzione	E2
5	Controlli di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali	E3
6	Messa fuori servizio definitiva e smaltimento	E3

A Uso conforme alle disposizioni

Il veicolo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso è un mezzo di movimentazione con funzione di pesatura idoneo al sollevamento e al trasporto di unità di carico.

Per quanto riguarda l'impiego, il funzionamento e la manutenzione, osservare le indicazioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro uso non è conforme e può causare danni alle persone, al mezzo di movimentazione o ai materiali. Evitare soprattutto di sovraccaricare il veicolo prelevando carichi troppo pesanti oppure sbilanciati su un lato. Per quanto riguarda il peso massimo del carico, osservare quanto riportato sulla targhetta identificativa oppure sul diagramma di carico applicati sul veicolo. È vietato usare il mezzo di movimentazione in luoghi ove vi sia pericolo di incendio o di esplosione oppure in luoghi molto polverosi o in cui vi sia rischio di corrosione.

Obblighi del gestore: Ai sensi delle presenti Istruzioni per l'uso si considera gestore qualsiasi persona fisica o giuridica che usi direttamente o su cui incarico venga utilizzato il mezzo di movimentazione. In casi particolari (ad es. leasing o noleggio), il gestore è quella persona che, in base agli accordi contrattuali convenuti tra proprietario e utilizzatore del mezzo di movimentazione, si assume gli obblighi suddetti.

Il gestore deve accertarsi che l'impiego del mezzo di movimentazione sia conforme alle normative e che venga evitato qualsiasi pericolo per la vita e la salute dell'utilizzatore o di terzi. Vanno inoltre osservate tutte le norme antinfortunistiche, le regole tecniche di sicurezza, le disposizioni per l'uso, la manutenzione e l'ispezione. Inoltre, il gestore deve assicurarsi che il mezzo di movimentazione venga usato e sottoposto a regolare manutenzione esclusivamente da personale adeguatamente addestrato ed autorizzato.

Il gestore deve accertarsi che tutti gli utenti abbiano letto e compreso le presenti Istruzioni per l'uso.



La mancata osservanza di queste Istruzioni per l'uso invalida la nostra garanzia. Lo stesso vale nel caso in cui il cliente e/o terze parti eseguano interventi inappropriati sul veicolo senza il consenso del servizio assistenza clienti del costruttore.

Montaggio di accessori: È consentito montare o aggiungere attrezzi o dispositivi supplementari che vanno a modificare o ad ampliare le funzioni del mezzo di movimentazione solo previa autorizzazione scritta da parte del costruttore. Sarà eventualmente necessario ottenere un'autorizzazione anche da parte delle autorità locali.

L'autorizzazione da parte delle autorità non sostituisce tuttavia quella del costruttore.

B Descrizione del mezzo di movimentazione

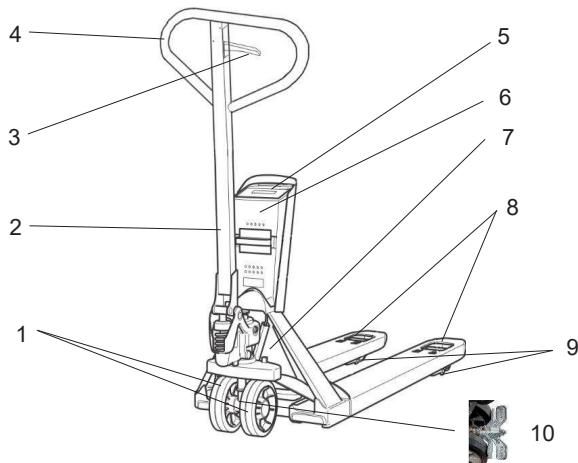
1 Descrizione dell'impiego, condizioni di impiego

Il veicolo è un transpallet con dispositivo di pesatura, destinato all'impiego per il trasporto di merci in piano. Si possono caricare pallet con fondo aperto o con traverse al di fuori della zona delle ruote di carico. Il modello è l'ideale per effettuare pesature di controllo e di routine particolarmente precise. La portata nominale è indicata sulla targhetta di identificazione e anche su quella della portata Qmax.

Condizioni d'impiego:

Temperatura di esercizio: da -10°C a +40°C con umidità dell'aria relativa dal 10 al 95%. Illuminazione dell'ambiente: almeno 50 Lux.

2 Gruppi costruttivi



Pos.		Denominazione
1	●	Ruote sterzanti
2	●	Timone
3	●	Maniglia "neutrale/sollevamento/abbassamento forche"
4	●	Impugnatura
5	●	Strumento di comando e visualizzazione del dispositivo di pesatura
6	●	Targhetta di identificazione strumento di comando e visualizzazione del dispositivo di pesatura
7	●	Targhetta di identificazione
8	●	Attrezzatura di presa del carico
9	●	Rulli di carico
10	○	Freno a pedale

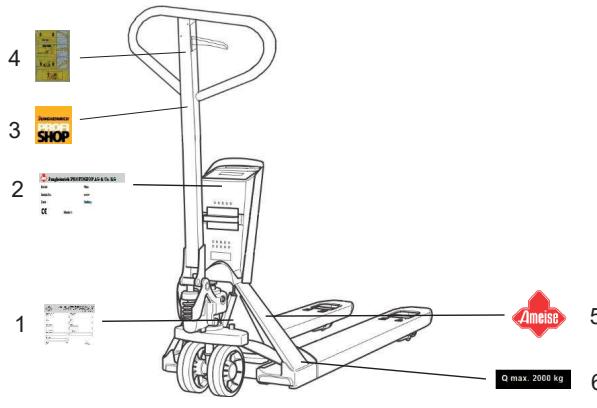
● = Equipaggiamento di serie

○ = Equipaggiamento optional

3. Dati tecnici

	PRO
Portata	2000 kg
Tolleranza di misura con 2000 kg di carico	+/- 1,0 kg
Altezza di sollevamento min. - max.	90 - 200 mm
Diametro ruote sterzanti	180 mm
Diametro rulli forche	74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Peso proprio	109 kg

3.1 Punti di contrassegno e targhette di identificazione



Segnalazioni e targhette di avvertimento	
1	Targhetta identificativa transpallet pesatore
2	Targhetta di identificazione strumento di comando e visualizzazione
3	Jungheinrich PROFISHOP
4	Targhetta di segnalazione "Uso corretto"
5	Logo Ameise, entrambi i lati
6	Targhetta "Q max"; entrambi i lati

Le segnalazioni e targhette di avvertimento devono essere applicate come da figura. Le indicazioni sul mezzo di movimentazione servono come integrazione a queste istruzioni d'uso. Sostituire subito le targhette danneggiate o mancanti.

3.2 Targhetta identificativa transpallet

Sulla targhetta di identificazione sono riportate le seguenti indicazioni

 Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY <small>Hersteller / Manufacturer</small>	
Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Typ Type	Option Option
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Serialnummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight
<input type="text"/>	<input type="text"/>

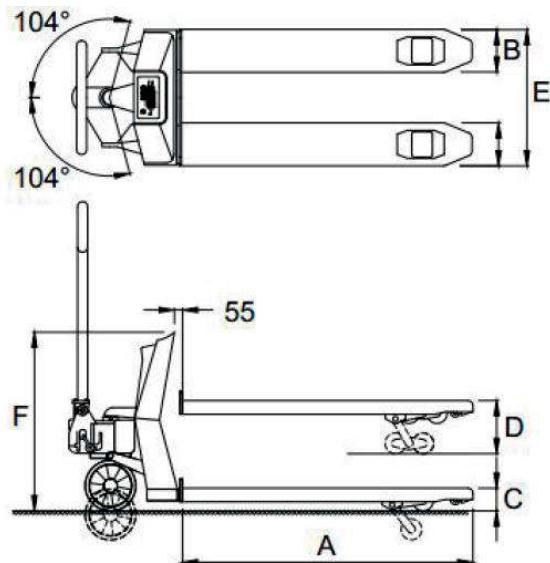
Made in



3.3 Batterie

	Quantità	Capacità	Tensione
PRO	1	1.2 Ah/unità	12 V/unità

3.4 Dimensioni



	Denominazione	PRO
A	Lunghezza forche	1150 mm
B	Larghezza forche	180 mm
C	Altezza forche, spazio libero dal suolo abbassato	90 mm 22 mm
D	Altezza forche, altezza sollevamento max.	210 mm 120 mm
E	Scartamento esterno forche	555 mm
F	Altezza spia di controllo bordo superiore Tolleranza +/- 3 mm	800 mm

C Trasporto

1 Carico gru

Utilizzare esclusivamente attrezzature di sollevamento con portata sufficiente (vedere il peso riportato sulla targhetta di identificazione del mezzo di movimentazione).

Caricare il mezzo di movimentazione con la gru

Presupposti



- Parcheggiare e bloccare il mezzo di movimentazione (vedere paragrafo D, capitolo 5)

Attrezzi e materiale necessari

- Dispositivo di sollevamento
- Attrezzatura di sollevamento

Procedura

- Applicare l'attrezzatura di sollevamento sui punti di arresto.
- Applicare l'attrezzatura di sollevamento in modo che non possa scivolare.
- Le battute mediane dell'attrezzatura di sollevamento devono essere applicate di modo che non tocchino i componenti del veicolo

Il mezzo di movimentazione può ora essere caricato con una gru.

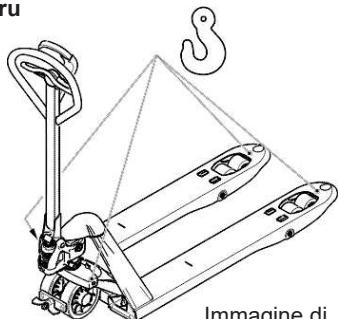


Immagine di esempio

2 Trasporto



Per il trasporto su un camion o rimorchio, il mezzo di movimentazione deve essere debitamente fissato.

Bloccaggio e protezione del mezzo di movimentazione durante il trasporto

Presupposti

- Caricare il mezzo di movimentazione.
- Mezzo di movimentazione parcheggiato e immobilizzato (vedere paragrafo D, capitolo 5.0)

Attrezzi e materiale necessari: Cinghie

Procedura

- Per legare il mezzo di movimentazione
Attaccare la cinghia ai punti di arresto e agli occhielli.
- Stringere la cinghia con il tensionatore.

Eseguire questa operazione su entrambi i lati del mezzo di movimentazione. Il mezzo di movimentazione può ora essere trasportato.

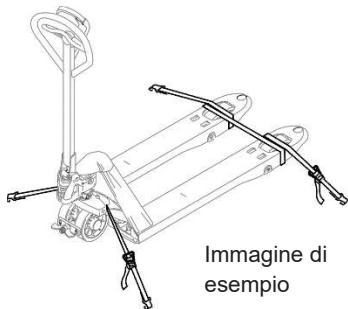


Immagine di esempio

D Uso

1 Condizioni di sicurezza per l'impiego del mezzo di movimentazione

Diritti, doveri e norme di condotta dell'operatore: L'operatore deve essere informato sui propri diritti e doveri, deve essere addestrato all'utilizzo del mezzo di movimentazione, e deve avere familiarità con il contenuto delle presenti Istruzioni per l'uso. Devono essergli riconosciuti i diritti essenziali.

Divieto di utilizzo del veicolo ai non autorizzati: L'operatore è responsabile del mezzo di movimentazione durante l'intero periodo di utilizzo. Ne deve proibire la guida o l'azionamento ai non autorizzati. È vietato trasportare o sollevare persone.

Danni e difetti: Eventuali danni o altri difetti del mezzo di movimentazione o delle attrezzature supplementari devono essere segnalati immediatamente al personale responsabile. È vietato utilizzare mezzi di movimentazione inaffidabili (ad esempio con pneumatici usurati o freni difettosi) fino alla loro completa riparazione.

Riparazioni: L'operatore non è autorizzato a effettuare riparazioni o modifiche al mezzo di movimentazione se privo della relativa qualifica e autorizzazione. In nessun caso è autorizzato a disattivare o modificare i dispositivi di sicurezza o gli interruttori.

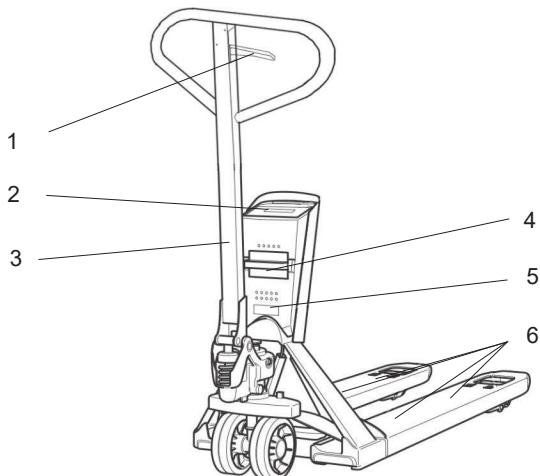
Area di pericolo: Per area di pericolo si intende quella zona in cui vi sia pericolo per le persone a causa della movimentazione o del sollevamento del veicolo, dell'attrezzatura di presa del carico (ad es. forche o attrezzature supplementari) o della merce caricata. Rientra in quest'area anche la zona in cui vi sia pericolo di caduta delle unità di carico o delle attrezzature di lavoro.



Allontanare i non addetti dall'area di pericolo. In caso di pericolo per le persone, avvisare tempestivamente con un segnale di allarme. Se i non autorizzati non si allontanano dalla zona di pericolo nonostante l'avvertimento, fermare immediatamente il mezzo di movimentazione.

Dispositivi di sicurezza e segnalazioni di pericolo: I dispositivi di sicurezza e le segnalazioni di pericolo e di avvertimento qui descritti devono essere assolutamente rispettati.

2 Descrizione degli elementi di comando e del sistema di pesatura



Pos.	Elemento di comando o di segnalazione		Funzione
1	Maniglia "Sollevamento/abbassamento forche"	●	Selezione della funzione sollevamento / neutrale / abbassamento.
2	Strumento di comando e visualizzazione del dispositivo di pesatura	●	Comando del dispositivo di pesatura. Visualizzazione del peso sulle forche.
3	Timone	●	Movimentazione e sterzata del veicolo. Sollevamento manuale delle forche.
4	Batteria	●	Alimentazione elettrica
5	Stampante integrata	○	Stampa dei dati di pesatura
6	4 Celle di pesatura	●	Pesatura del carico

● = Equipaggiamento di serie

○ = Equipaggiamento optional

Rilevamento del peso

Quattro celle di carico sono avvitate sia sul telaio sia sull'attrezzatura di presa del carico. Le celle di carico e i cavi di collegamento verso l'unità di analisi e visualizzazione sono protetti grazie al loro montaggio integrato.

Strumento di comando e visualizzazione

Vengono visualizzati i pesi e gli stati di sistema. Tutte le funzioni del sistema di pesatura possono essere comandate per mezzo di tasti sotto al display.

3 Mettere in funzione il mezzo di movimentazione



Prima di mettere in funzione il mezzo di movimentazione, di utilizzare elementi di comando o di sollevare un'unità di carico, l'operatore deve accertarsi che non vi siano persone nell'area di pericolo.

Operazioni di controllo e attività prima della messa in funzione quotidiana



Controllare che l'intero mezzo di movimentazione (in particolare ruote e attrezzatura di presa del carico) non presenti danni.

4 Impiego del mezzo di movimentazione

4.1 Norme di sicurezza per la circolazione

Percorsi e zone di lavoro: L'impiego del veicolo è consentito soltanto sui percorsi adibiti alla circolazione. È vietato l'accesso alla zona di lavoro alle persone non autorizzate. Depositare i carichi solo nelle zone apposite.

Comportamento durante la guida: L'operatore è tenuto a osservare i limiti di velocità vigenti in loco. Ad esempio, la velocità deve essere ridotta in curva, in prossimità e lungo le strettoie, durante l'attraversamento di porte oscillanti e ovunque vi sia scarsa visibilità. L'operatore deve mantenere una distanza di sicurezza dai mezzi di movimentazione che lo precedono e avere il mezzo di movimentazione sempre sotto controllo. Evitare frenate brusche (eccetto in caso di pericolo), inversioni veloci, sorpassi in punti pericolosi o laddove la visibilità sia ridotta.

Visibilità durante la guida: L'operatore deve guardare sempre in direzione di marcia e avere buona e sufficiente visibilità del tragitto da seguire. Quando vengono trasportate unità di carico che ostruiscono la visibilità, il veicolo deve essere movimentato con il carico posizionato sul retro. Qualora ciò non sia possibile, una seconda persona dovrà camminare davanti al mezzo di movimentazione e segnalare eventuali ostacoli.

Guida in salita o in discesa: È vietato guidare e parcheggiare il mezzo di movimentazione in salita o in discesa.

Uso su montacarichi o ponti caricatori: L'uso del veicolo su montacarichi o ponti caricatori è consentito solo se questi ultimi hanno una portata sufficiente, se le loro caratteristiche costruttive sono adatte alla circolazione del veicolo e se il gestore lo autorizza. Tali condizioni devono essere verificate prima di procedere con il lavoro. Il mezzo di movimentazione deve entrare nel montacarichi con l'unità di carico davanti e va posizionato in modo tale che non vengano toccate le pareti del vano del montacarichi. Le persone che accompagnano il mezzo nel montacarichi potranno entrarvi solo dopo avere bloccato il mezzo di movimentazione e dovranno uscire per prime.

Condizione del carico da trasportare: è consentito trasportare esclusivamente unità di carico fissate secondo le disposizioni prescritte.

4.2 Marcia, sterzata, frenata

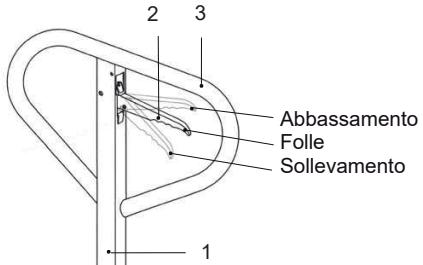


È assolutamente vietato salire a bordo del mezzo di movimentazione.

Marcia

- Portare la maniglia (2) in posizione "neutra".
- Il mezzo di movimentazione può essere trainato o spinto con l'impugnatura (3) del timone (1).

- ➔ Durante i movimenti sotto carico la maniglia (2) deve essere in posizione "neutra".



Sterzo

- Spostare il timone (1) a destra o a sinistra, campo di rotazione ca. 105°.



Nelle curve strette il timone sporge dai profili del mezzo di movimentazione!

Freni

In caso di emergenza è possibile frenare il veicolo abbassando il carico:

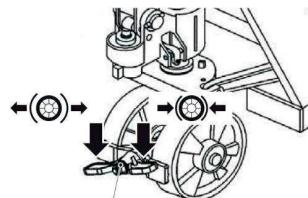
- Azionare la maniglia (2) in direzione "Abbassamento", il carico viene abbassato.

Pedale del freno (opzionale)



Non tentare mai di azionare il freno manualmente

- Per bloccare il freno, spingere il lato destro del freno a pedale (9) con il piede fino allo scatto. La ganascia del freno viene premuta contro le ruote bloccandole.
- Per sbloccare il freno, spingere il lato sinistro del freno a pedale (9) con il piede fino allo scatto. La molla spinge indietro la ganascia e libera le ruote.



10

4.3 Prelievo e deposito di unità di carico



Prelevare soltanto unità di carico correttamente palletizzate. Rispettare la portata consentita del mezzo di movimentazione. Non è consentito prelevare trasversalmente carichi lunghi.



Possibilità di ribaltamento del mezzo di movimentazione in caso di carico anteriore troppo elevato.

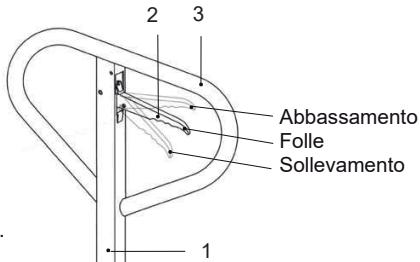


Durante i movimenti sotto carico la maniglia (2) deve essere in posizione "neutra".

- Attuatore la maniglia (2) in direzione "Abbassamento"; l'attrezzatura di presa del carico viene abbassata.
- Inserire completamente l'attrezzatura di presa del carico del mezzo di movimentazione sotto l'unità di carico.

Sollevamento

- Spingere la maniglia (2) in direzione "Sollevamento".
- Sollevare le forche premendo il timone (1) verso l'alto e verso il basso fino a raggiungere l'altezza di sollevamento desiderata.
- Portare la maniglia (2) in posizione "neutra".



Sollevamento rapido

Avvertenza: Il sollevamento rapido è attivo fino a 120 kg. Per pallet di peso superiore ai 120 kg, il sollevamento rapido viene usato per inforcare il pallet. Appena si solleva il carico, il mezzo passa automaticamente al sollevamento normale.

Abbassamento

- Azionare la maniglia (2) in direzione "Abbassamento", il carico viene abbassato.
- Portare la maniglia (2) in posizione "neutra".

4.4 Comando del dispositivo di pesatura

Messa in funzione

Per attivare il sistema di pesatura, premere il tasto on/off (3).

Dopo tre-cinque minuti, l'impianto elettronico e le celle di pesatura hanno raggiunto la temperatura di esercizio. Prima di tale momento, sono possibili scostamenti fino a circa 0,3%.



Si devono sollevare i carichi soltanto dopo l'azzeramento.

4.5 Alimentazione di tensione e durata operativa

L'alimentazione di tensione proviene da un modulo batteria ricaricabile. In caso di inutilizzo, dopo 30 minuti avviene la disattivazione automatica.

	Durata operativa
Pro	fino a 35 ore in modalità fissa

4.5.1 Ricarica delle batterie nel sistema di comando e di visualizzazione



Se è fuoriuscito l'acido della batteria, evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose. In caso di contatto con l'acido, lavare immediatamente le parti interessate con abbondante acqua pulita e rivolgersi subito al medico.

Indicazioni generali sulle batterie

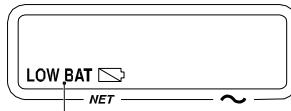
Estrarre subito le batterie scariche e/o danneggiate dal carrello. Rimuovere le batterie dal veicolo se questo resta inutilizzato per un periodo prolungato. Le batterie possono avere delle fuoriuscite e danneggiare il veicolo.

Prima dell'inserimento delle batterie, pulire i contatti della batteria e del veicolo. Sostituire sempre contemporaneamente tutte le batterie. Fare attenzione alla corretta polarità quando si inseriscono le batterie. Inserire soltanto batterie dello stesso tipo. Non mischiare batterie usate e nuove

Non esporre le batterie a condizioni estreme, non appoggiarle su termosifoni e non esporle alla luce diretta del sole. Altrimenti sussiste un aumentato pericolo di fuoriuscite.

È vietato caricare o riattivare le batterie con altri mezzi, smontarle, gettarle nel fuoco o cortocircuitarle.

- Se nel display viene visualizzato "LOW BAT" (6), la tensione della batteria è troppo bassa ed è necessario sostituire le batterie.



6

Sostituire la batteria

1. Spegnere il dispositivo di pesatura.
2. Girare lateralmente di 45° il timone per permettere l'accesso alla batteria.
3. Estrarre la batteria dall'alloggiamento tenendola per la maniglia.
4. Ricaricare la batteria nel caricabatteria (v. sotto) e reinserirla.

Caricare la batteria



Caricare la batteria con l'aiuto del caricabatteria fornito in dotazione.



Se il sistema viene utilizzato nella modalità su più turni, o è dotato di una stampante, si consiglia l'acquisto di una batteria supplementare (opzionale).

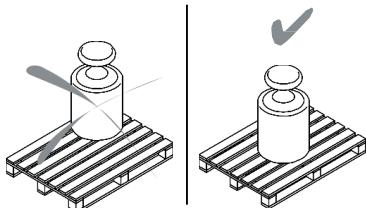
Per una durata massima della batteria, attenersi ai punti seguenti:

- 1.** Inserire la batteria di ricambio nel caricabatteria
- 2.** Inserire la spina del caricabatteria in una presa a parete – alimentazione di tensione da 220 – 240 VAC. Durante la fase di carica il LED rosso nella stazione di carica si accende. Questo indica che la batteria viene caricata. È necessario ricaricare una batteria scarica per min. 6 ore. Questo è importante per mantenere la capacità della batteria.
- 3.** Una batteria scarica è completamente carica dopo circa 6 ore. Quando il LED rosso si spegne, la batteria è carica. La batteria non può essere sovraccaricata, perché il caricabatteria si spegne automaticamente.
- 4.** Staccare la spina dalla presa di corrente (220 – 240 VAC).
- 5.** Estrarre direttamente la batteria dal caricabatteria.
Se la batteria resta nel caricabatteria, questa si scarica di nuovo e la capacità della batteria diminuisce, quindi possono verificarsi danni alla batteria.
- 6.** Per la ricarica della batteria successiva, vedere la fase 1.

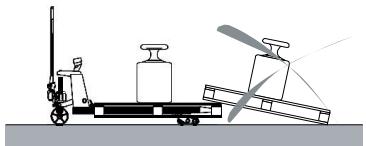
4.6 Prevenzione delle anomalie di funzionamento durante la pesatura

Collocare il carico al centro del pallet, per ottenere un risultato di pesatura preciso.

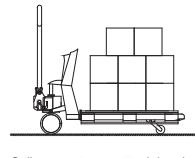
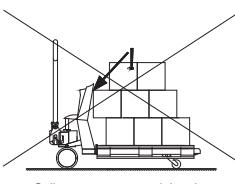
In caso di carico eccentrico, le forche si piegano e torcono leggermente. Questo può compromettere la precisione. Nei modelli calibrabili, il carico eccentrico o un'inclinazione influisce sulla precisione dei risultati di misura. In questo caso viene attivato l'interruttore di inclinazione, che spegne la spia di controllo.



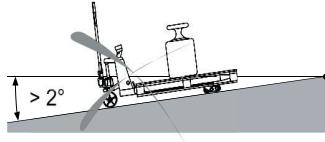
→ Il processo di pesatura non deve essere intralciato da altri oggetti.



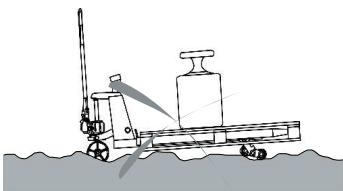
→ Il carico deve essere sollevato senza toccare l'involtucro dell'unità di visualizzazione o altri oggetti.



→ L'inclinazione massima del mezzo di movimentazione durante il processo di pesatura non deve superare 2°. In caso di inclinazione di oltre 2°, la precisione del sistema di pesatura viene compromessa di circa 0,1% per grado per difetto.

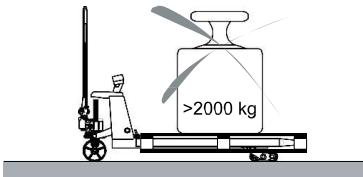


→ Eseguire l'operazione di pesatura esclusivamente su una superficie piana fissa.





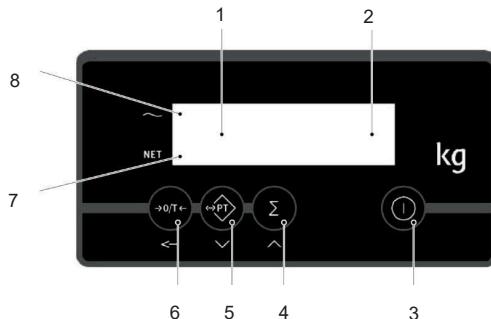
È vietato superare la portata massima del mezzo di movimentazione.



Intervallo di temperatura: Tra -10 a +40°C il massimo scostamento di pesatura è dello 0,1% sul peso misurato. Oltre all'intervallo di temperatura indicato, si possono verificare scostamenti fino allo 0,3%.

Poiché nell'impianto elettrico può formarsi della condensa, si devono evitare variazioni brusche della temperatura. La bilancia deve essere spenta in caso di importanti differenze di temperatura per consentirne l'acclimatamento.

4.7 Display ed elementi di comando



Tipo di protezione: Strumento di comando e visualizzazione del dispositivo di pesatura: IP65, celle di carico: IP65

Pos.	Indicatore	Significato
1		– Indicazione del peso in kg, messaggi
2	—	– Il peso indicato ha un valore negativo.
8 (~)	◀	– Il sistema di pesatura incluso il carico è stabile.
7 (NET)	◀	– Il peso indicato è un valore netto.



La pressione di tasti vengono accettate e le funzioni eseguite solo se il carico è stabile e il segmento "Carico stabile" (8) attivato.

Pos.	Funzione operativa tasto	Funzione di immissione tasto
6	Azzeramento, tara automatica	– Confermare, ulteriori impostazioni (ENTER)
5	Immissione peso tara	– Abbassare il valore
4	Sommare il peso	– Aumentare il valore
3	On / Off	– Correzione

4.7.1 Messaggi display

Il display può visualizzare i seguenti messaggi:

HELP 1 Il sistema di pesatura è stato sovraccaricato.



Il peso misurato supera il massimo impostato. Per evitare danni al display o alle celle di pesatura, è necessario rimuovere immediatamente il peso dal sistema di pesatura.

HELP 2 Non è possibile tarare il sistema a causa di un valore negativo del peso lordo.

HELP 3 Segnale negativo delle celle di carico sul convertitore analogico-digitale / inclinazione.

HELP 4 Il peso tara inserito è troppo elevato.



Premere di nuovo il pulsante \leftrightarrow PT (5) per annullare l'indicazione HELP e inserire un nuovo peso tara minore.

HELP 5 Memoria piena.

HELP 7 Il segnale delle celle di carico sul convertitore analogico-digitale è troppo elevato.

HELP 9 Richiesta di ricarica della batteria per il caricamento su richiesta della batteria (soltanto nei sistemi RF).

LO-BA oppure Il livello di carica della batteria (display) è troppo basso, è necessario caricare la batteria.



Inclinazione



In caso di sistema di pesatura tarato, il display mostra, con un'inclinazione maggiore di 2°, soltanto delle strisce. In questo caso è necessario posizionare il sistema di pesatura su un terreno in piano.

Visualizzazione di più intervalli

Il livello di precisione dell'indicazione del peso dipende dal peso:

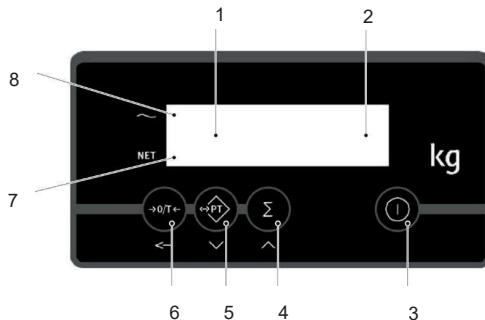
Intervallo di peso	Standard(●)
0 - 200 kg	0,2 kg
200 - 500 kg	0,5 kg
500 - 2000 kg	1,0 kg

Intervallo di peso	Opzionale(○)
0 - 200 kg	0,1 kg
200 - 400 kg	0,2 kg
400 - 2000 kg	0,5 kg

Modifica dell'indicazione nella pesatura a intervalli:

L'indicazione graduale si adatta al relativo intervallo di pesatura. Se per es. viene pesato in divisioni un peso totale di 650 kg, la divisione passerà da 1 kg a 0,5 kg non appena il peso supera i 500 kg.

4.8 Pesatura dei carichi



Peso lordo

Dopo aver sollevato il carico, il display indica il valore lordo del peso misurato.

Correzione dello zero

Prima di ogni pesata bisogna accertarsi che il sistema sia privo di carichi e libero. Il sistema di pesatura dispone di una funzione automatica di correzione dello zero, che compensa automaticamente piccoli scostamenti dello zero. Se lo scostamento dello zero è maggiore, è necessario effettuare la correzione manualmente utilizzando il tasto $\rightarrow 0/T\leftarrow$ (6).

Peso netto: Taratura con la pressione di un pulsante

Il sistema di pesatura offre la possibilità di impostare il peso tara su zero premendo un pulsante. In questo modo è possibile seguire le variazioni del peso netto. Dopo la taratura, il sistema di pesatura ricomincia con la divisione minore.

- Sollevamento del carico.
- Premere il tasto $\rightarrow 0/T\leftarrow$ (6).
 - L'indicatore si trova su zero.
 - La barra dell'indicatore "NET" si accende, indicando che il peso tara è attivo.
- Caricare o scaricare il carico netto.
 - Il valore netto del peso misurato viene visualizzato sul display.
 - Durante lo scarico questo è un valore negativo.
- Effettuando una correzione dello zero a sistema scarico, il sistema torna nella modalità di pesatura standard.

Peso netto: immissione tara manuale

È possibile inserire il peso tara in qualunque momento, sia a sistema carico sia scarico. Per una maggiore precisione, è possibile inserire un peso tara con una risoluzione maggiore, indipendentemente dall'entità del peso e dalle divisioni del display.

Un peso tara che supera il cosiddetto MAX1 del sistema di pesatura non viene accettato dal display. MAX1 è il valore massimo del peso nel primo intervallo della visualizzazione a più intervalli, nella versione standard è di 200 kg. Se viene inserito un valore maggiore, il display visualizza "HELP4". Premendo il tasto \leftrightarrow PT (5) viene cancellata l'indicazione HELP.

Verifica del peso tara presente:

- Premere il tasto \leftrightarrow PT(5).
 - Viene visualizzato il peso tara più recente.
 - Il segmento sul lato destro lampeggia.
- Premere per tre secondi il tasto ENTER(.-)(6) nel caso in cui il valore della tara visualizzato venga utilizzato ancora. D 9

Immissione di un nuovo peso tara

- Premere il tasto \leftrightarrow PT(5).
- Premere il tasto cifra verso l'alto \wedge (4) o verso il basso \vee (5) fino a quando la cifra lampeggiante non ha raggiunto il valore desiderato.
- Premere il tasto ENTER (-.) (6) per passare al segmento successivo.
- Ripetere l'operazione fino a quando non viene visualizzato il valore tara desiderato.

Attivare il peso tara senza memorizzazione:

- Per attivare il peso tara senza memorizzarlo: premere per tre secondi il tasto ENTER (-.) (6) per confermare il valore.
 - Il peso tara è attivo.
 - Viene visualizzato "NET".
 - Se in questo momento il sistema è carico, sul display viene visualizzato il valore netto del peso misurato.
 - Se il sistema è scarico, il display visualizza il peso tara indicato con segno negativo.
 - Il valore immesso rimane attivo finché il sistema di pesatura non viene spento, viene immesso un nuovo peso tara, tarato un nuovo carico, oppure effettuato un nuovo azzeramento:
 - Il sistema di pesatura è carico: premere per due secondi il tasto \leftrightarrow PT (5). Il valore della tara viene impostato su zero e il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.

Oppure

- Il sistema di pesatura è scarico: Premere il tasto \rightarrow 0/T \leftarrow (6). È stata eseguita una correzione dello zero e il sistema ritorna in modalità di pesatura standard.

Attivare il peso tara con memorizzazione:

- Per attivare e memorizzare *il peso tara*: confermare tutti i segmenti con ENTER (-).
 - Il peso tara è attivo e viene memorizzato.
 - Viene visualizzato "NET".
 - Se in questo momento il sistema è carico, sul display viene visualizzato il valore netto del peso misurato.
 - Se il sistema è scarico, il display indica il valore della tara con segno negativo.
 - Il valore immesso rimane attivo anche dopo lo spegnimento del sistema, finché non viene immesso un nuovo peso tara, tarato un nuovo carico, oppure effettuato un nuovo azzeramento.

Disattivazione del peso tara tramite azzeramento

- Il sistema di pesatura è carico: premere per due secondi il tasto \leftrightarrow PT (5). Il valore della tara viene impostato su zero e il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.

Oppure

- Il sistema di pesatura è scarico: Premere il tasto \rightarrow 0/T \leftarrow (6). È stata eseguita una correzione dello zero e il sistema ritorna in modalità di pesatura standard.

Sommare pesate singole

Il sistema di pesatura offre la possibilità di sommare pesate singole e visualizzare il peso totale. Se è attivo un peso tara, il peso netto viene sommato automaticamente.

- Caricare il sistema con il peso da sommare.
- Premere il tasto Σ (4) per aggiungere il peso misurato in memoria.
 - Il valore visualizzato viene memorizzato e contemporaneamente aggiunto alla memoria.
 - Il display indica alternativamente un numero progressivo (numero di pesate) e il valore totale (memoria dei totali).
 - Se il sistema è dotato di una stampante, il valore visualizzato viene contemporaneamente stampato.
 - Dopo alcuni secondi, il sistema ritorna automaticamente alla modalità di pesatura standard.

Azzeramento la somma delle pesate singole

- Durante la visualizzazione del valore totale è possibile cancellare la memoria premendo il tasto Σ (4).
 - Avviene la stampa unica (nell'opzione con stampante).
 - Il display mostra il numero 00 e il valore di uscita 0.0 kg dopo il ripristino.
 - Dopo alcuni secondi, il sistema ritorna automaticamente alla modalità di pesatura standard.

Omologazione (opzione)

Intervallo di peso	Risoluzione
	PRO/PRO +
10 - 500 kg	0,5 kg
500 - 1000 kg	1,0 kg

4.9 Stampa dei dati di pesatura (opzione)

Se il sistema di pesatura è dotato di una stampante, è possibile stampare i dati della pesata attuali.

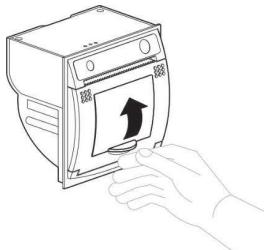
- Premere il tasto Σ (4).
 - Viene eseguita la stampa. Il peso attuale viene aggiunto alla memoria dei totali

→ Sulla stampa, il peso lordo viene visualizzato con le lettere "B/G" e un peso netto con la lettera "N". Se è stato inserito un peso tara, viene stampato anch'esso e contrassegnato con le lettere "PT". Il peso netto totale viene stampato con l'indicazione "TOT" (Total).

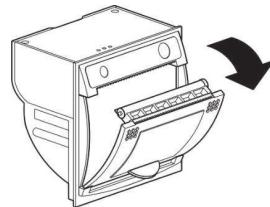
Esempio di stampa:

01	B/G	6.8	kg
02	B/G	158.2	kg
03	N	426.5	kg
04	N	1200.0	kg
<u>04</u>	<u>PT</u>	<u>150.0</u>	<u>kg</u>
04	TOT	1791.5	kg

Stampante integrata: Cambiare la carta



Disegno 1



Disegno 2

- Per aprirla, tirare l'impugnatura fino a sbloccarne la posizione (vedere disegno 1 e 2).
- Rimuovere il rotolo di carta vuoto dal supporto.
- Per inserire un nuovo rotolo di carta, occorre srotolarne prima alcuni cm. Lasciar fuoriuscire circa 5 cm di carta dalla stampante quando si inserisce il rotolo nuovo. Chiudere lo sportello premendo uniformemente su ogni lato. Rimuovere la carta in accesso.

5 Parcheggio e bloccaggio del mezzo di movimentazione



Parcheggiare sempre il mezzo di movimentazione bloccandolo.

Non parcheggiare mai il veicolo in pendenza e abbassare sempre completamente le forche.

Per il trasporto su camion o rimorchio il mezzo di movimentazione deve essere caricato correttamente. Il mezzo di movimentazione deve essere legato e bloccato con dei cunei sotto le ruote.

6 Rimedi in caso di anomalie

Le istruzioni contenute in questo capitolo consentono all'operatore di localizzare ed eventualmente eliminare piccoli guasti. Per localizzare l'anomalia, seguire le istruzioni nell'ordine riportato nella tabella seguente.

Guasto	Possibile causa	Provvedimenti
Visualizzazione sul display del dispositivo di comando e visualizzazione non leggibile.	<ul style="list-style-type: none">– Temperatura di esercizio superata per eccesso o per difetto.– Collegamento a spina allentato o rottura cavo.– Tensione batteria troppo bassa.	<ul style="list-style-type: none">– Fare attenzione alla temperatura dell'ambiente.– Eventualmente informare il servizio assistenza del costruttore.– Sostituire le batterie.
Anomalie di visualizzazione del sistema di pesatura		<ul style="list-style-type: none">– Vedere il paragrafo D, capitolo 4.6 e 4.7.1.
Il transpallet non raggiunge l'altezza di sollevamento max.	<ul style="list-style-type: none">– Troppo poco olio nel serbatoio	<ul style="list-style-type: none">– Rabboccare l'olio
Il transpallet non esegue il sollevamento.	<ul style="list-style-type: none">– Assenza di olio nel serbatoio– Olio contaminato– Aria nell'olio	<ul style="list-style-type: none">– Rabboccare l'olio– Cambiare l'olio– Sfiatare il sistema idraulico
Il transpallet non si abbassa.	<ul style="list-style-type: none">– Il pistone di sollevamento o la pompa sono deformati a causa del sovraccarico derivante da carichi troppo pesanti o prelevati lateralmente.– Il pistone di sollevamento si arrugginisce o si blocca, perché le forche restano immobili per molto tempo in posizione sollevata.	<ul style="list-style-type: none">– Sostituire il pistone di sollevamento o la pompa– In caso di inutilizzo, parcheggiare il transpallet in posizione abbassata. Fare attenzione alla lubrificazione del pistone di sollevamento.
Mancanza di tenuta	<ul style="list-style-type: none">– La guarnizione è consumata o danneggiata– Il componente è rotto	<ul style="list-style-type: none">– Inserire una nuova guarnizione

Guasto	Possibile causa	Provvedimenti
Il transpallet si abbassa da sé.	– L'olio contaminato causa il blocco della valvola di scarico	– Sostituire l'olio secondo le disposizioni e pulire la valvola di scarico
	– Il gruppo idraulico è parzialmente strappato o rotto	– Eseguire un controllo e sostituire il componente danneggiato
	– Aria nell'olio	– Sfiatare il sistema idraulico



Se, nonostante l'applicazione dei "Provvedimenti" di cui sopra, non è stato possibile eliminare l'anomalia, si prega di avvisare il servizio assistenza del costruttore, poiché tutti gli altri interventi per rimuovere il guasto o l'anomalia devono essere effettuati esclusivamente da personale debitamente addestrato e qualificato.

E Manutenzione del mezzo di movimentazione

1 Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente



È vietato apportare modifiche al mezzo di movimentazione e in particolare ai dispositivi di sicurezza. È assolutamente vietato modificare le velocità di lavoro del mezzo di movimentazione.



Solo i ricambi originali vengono sottoposti ai nostri controlli di qualità. Per garantire un funzionamento sicuro e affidabile, usare esclusivamente ricambi originali del costruttore. Smaltire in modo corretto i componenti e i vari materiali usati osservando le norme vigenti in materia di tutela ambientale. Il costruttore mette a disposizione un apposito servizio di cambio olio.

Ultimati i controlli e i lavori di manutenzione, seguire le istruzioni riportate al capitolo "Rimessa in funzione".

2 Norme di sicurezza per la manutenzione



Nella molla del timone è presente una potente forza elastica.

Durante lo smontaggio, sussiste un leggero pericolo di lesioni alla mano o al viso. Per tenere premuto lo scodellino molla, inserire un perno in orizzontale nel foro. Perno Ø 8 mm, lunghezza perno ottimale 10 cm.

Lo smontaggio dell'unità idraulica deve essere eseguito esclusivamente da personale qualificato con degli attrezzi speciali.

Personale addetto alla manutenzione: Le operazioni di manutenzione e di ispezione del mezzo di movimentazione vanno eseguite esclusivamente da personale qualificato. Il costruttore dispone di tecnici di assistenza esterni appositamente addestrati per questo tipo di interventi.

Sollevamento e immobilizzazione del veicolo: Per sollevare il mezzo di movimentazione, l'attrezzatura di sollevamento deve essere fissata esclusivamente ai punti previsti allo scopo. Immobilizzare il veicolo utilizzando mezzi adatti (cunei, blocchetti di legno) per evitare che si sposti o si ribalzi. Se si rendono necessari lavori al di sotto degli organi di presa del carico sollevati, accertarsi che questi siano stati fissati con catene sufficientemente resistenti.

Gommatura: La qualità della gommatura influisce sulla stabilità e sul comportamento in marcia del mezzo di movimentazione. Sostituire le ruote/i rulli montati in fabbrica esclusivamente con ricambi originali del Costruttore; altrimenti non è possibile rispettare i dati specificati nella scheda tecnica.

3 Manutenzione e ispezione

Un servizio di manutenzione serio e fidato è uno dei presupposti principali per garantire l'impiego sicuro del mezzo di movimentazione. La mancata osservanza degli intervalli di manutenzione può causare seri guasti al mezzo di movimentazione e rappresenta inoltre un potenziale pericolo per le persone e per il funzionamento.



Controllare il livello dell'olio ogni 4000 ore d'esercizio o almeno ogni 6 mesi (Tipo: ISO VG32, viscosità 30cSt a 40°C). Capacità: 0,4 litri.

Lubrificare mensilmente i giunti con vernice lubrificante all'MOS2.

3.1 Materiali di consumo

Gestione dei materiali utilizzati: Osservare attentamente le disposizioni previste dai produttori dei vari lubrificanti.



L'uso improprio causa pericoli per la salute, la vita e l'ambiente. I materiali vanno conservati esclusivamente nei contenitori previsti dalle normative. Possono essere infiammabili e pertanto occorre evitare il contatto con componenti caldi oppure con fiamme libere.

Rabboccare i materiali usando esclusivamente recipienti puliti. È vietato mescolare materiali di diversa qualità. La miscelazione è consentita solo nei casi espressamente previsti dalle presenti Istruzioni per l'uso.

Fare attenzione a non rovesciare i materiali. In caso di fuoriuscita di liquidi, raccoglierli immediatamente usando una miscela legante adatta, ed eliminare il tutto nel rispetto delle disposizioni vigenti.

4 Avvertenze per la manutenzione

4.1 Preparazione del mezzo di movimentazione per i lavori di manutenzione e ispezione

Per evitare infortuni durante i lavori di manutenzione e ispezione, occorre adottare tutte le misure di sicurezza necessarie.



Se il transpallet viene appoggiato sul lato per effettuare lavori di riparazione/di manutenzione potrebbe verificarsi un'interruzione della portata della pompa. Prima della rimessa in esercizio, muovere più volte il timone verso l'alto e verso il basso mentre la maniglia si trova in posizione "Abbassamento", per ripristinare la funzione di aspirazione della pompa.

4.2 Rimessa in funzione

La rimessa in funzione del veicolo a seguito di interventi di pulitura o di manutenzione può avvenire solo dopo aver eseguito quanto segue:

- Lubrificare il mezzo di movimentazione.
- Sfiatare il sistema idraulico, pompando il transpallet manuale fino a raggiungere l'altezza massima.

5 Controlli di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali



È richiesta l'esecuzione di una verifica di sicurezza in conformità alle normative nazionali. Jungheinrich consiglia una verifica secondo la Direttiva FEM 4.004.

Il mezzo di movimentazione deve essere controllato (in conformità alle normative nazionali) da una persona qualificata in materia almeno una volta l'anno o dopo il verificarsi di un evento eccezionale. La persona dovrà eseguire una perizia e una valutazione esclusivamente dal punto di vista della sicurezza, senza farsi influenzare dalle circostanze aziendali ed economiche. Tale persona deve disporre di sufficienti conoscenze ed esperienza in materia per poter valutare lo stato del mezzo di movimentazione e il funzionamento efficace dei dispositivi di sicurezza secondo i principi tecnici e le norme valide per la verifica di questo tipo di veicoli.

Va effettuata una verifica completa dello stato tecnico del mezzo di movimentazione per quanto riguarda la sicurezza contro gli infortuni. Inoltre, si deve controllare accuratamente se il mezzo di movimentazione presenta danni eventualmente riconducibili a uso improprio. La persona incaricata dovrà redigere un protocollo di verifica. La documentazione degli esiti della verifica va conservata almeno fino alle due verifiche successive.

Il gestore è tenuto a provvedere alla tempestiva eliminazione di guasti o difetti.



Una volta effettuato il test di sicurezza, verrà applicata sul mezzo di movimentazione una targhetta ben visibile. Questa targhetta riporta il mese e l'anno nei quali va eseguito il test di sicurezza successivo.

6 Messa fuori servizio definitiva e smaltimento



La messa fuori servizio definitiva ovvero lo smaltimento del mezzo di movimentazione sono da effettuarsi nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti in loco. Vanno osservate in particolare le disposizioni riguardanti lo smaltimento delle batterie, dei materiali utilizzati nonché dell'impianto elettronico ed elettrico.

Per lo smaltimento delle batterie difettose seguire le direttive vigenti a livello locale. In caso di dubbio, rispedire la batteria al rivenditore per uno smaltimento conforme.



Indicazioni di smaltimento per i Paesi non UE

Questo simbolo vale soltanto all'interno dell'Unione Europea. Per lo smaltimento delle batterie usate, seguire le direttive locali.